

02
Арся коръяса, ния керёса,
состом зэръяса чужанін.
Зёльтысь ёльяса,
бёрдысь бадъяса,
Пелысь розъяса чужанін.

Людмила Втюрина

ШОНЫД ДІЯС

КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТОК
СРОКОВ ВОЗВРАТА

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗДНЕЕ
УКАЗАННОГО ЗДЕСЬ СРОКА

Колич. пред. выдач

356 -

165нр-1к

393 -

22-
39-40 -

25 -

148 -

Ф2

245 - 4/5

125 - 6/5

з ТМО т. 2250000 з. 828-90

84(2Рс=ко
К82.

№ 17

БЕК 84(2Рс=ко)

К82

Людмила ВТЮРИНА

ШОНЫД ДІЯС

Кывбуръяс



—ыя – нойкэйн мэдэг – иштээлэг аянцойн
бигээ книж и – побэхийн тээвэр и хэсэгээр
дотоёйчаймаа дэлхийн эзэнтүүдээс дэлгээж
мэжээ.

Ишил эрьяса,
ишил шорьяса,
ишил войяса
ишил чужанин.
Турун көраса,
лынайбэс төвьяса,
көлзэд төвьяса –
чужанин.
Посни тыяса,
діа юяса,



Сыктывкар

Коми небög лэдзанін

2006

Муниципалитет у града и культуры

Фонд науки и культуры

Муниципалитет

библиотека

БН

ББК 84(2Рос=Ком)
К82

Серпасаліс *Л.Ю.Щербакова*

Втюрина Л.З.
К82 Шоныд діяс: Кывбуръяс. – Сыктывкар, Коми небög лэдзанін, 2006. – 48 л.б.

ISBN 5-7555-0865-8

Людмила Втюриналён – Зарни Люсялён – кывбуръясас эм и шог, и курыд, но орччён – и аския лунö эскöм, югыд, ясыд видзöдлас да мывкыд кывкörtöд.

ББК 84(2Рос=Ком)

ISBN 5-7555-0865-8

© Втюрина Л.З., 2006
© Тимин В.В., составление, 2006
© Щербакова Л.Ю., оформление, 2006
© Коми книжное издательство, 2006

ШОНЫДІН

Арся коръяса,
ниа керёса,
сöстöм зэръяса
чужанін.
Номйöсь видзъяса,
кыддза расъяса,
коzъя ягъяса
чужанін.
Зёльгысь ёльяса,
бёрдись бадъяса,
пельись розъяса
чужанін.
Понöль эрдъяса,
изийöсь шоръяса,
югыд войяса
чужанін.
Турун кöраса,
лымийöсь тёвъяса,
кöдзыд тёлыся
чужанін.
Посни тыяса,
діа юяса,
еджыд юсьяса
чужанін.
Бать-мам гёлöса,
пывсян тшынъяса,

гудёк шыяса
чужанін.
Менам съёлёмлы,
ловлы, мёвпъяслы,
менам олёмлы
шоныдін.



ИЗЬВАТАС КЫВЛЫ

Тэ первой лым кодь сёстём, небыд.
Тэ вадор из кодь мольыд, крепыд.
Том ижемкаяс кодь жё жаль кодь.
Тэ дзоридзалысь льёмлён чаль кодь.

То бузган гора тувсов шорён,
то лёня шарган арся корйён,
то лым чиръясён усян вывсянь,
то чарда-гыма зэрён киссян.

Но мыйла мукёддырий, кылан,
тэ коми кывлы паныд сынан?
Пыр юртö чатыртёмён олан,
но тэ и татшомён мен колан.

Пым рачаён ме тэнё сёя,
кор олём-вылём вывті доя...
Ме кёсся, медым му шар вылын
тэ, мада кылой, нэмтö кылін!

ВЫЛЬ ВО

Йитіс тай важсо юиль вокод войыс:
кыпьыда, ёдйо асылыс воис.
Синъясос куньтөг вётаси мыйкё,
казьтылі бурюс, сёрниті Сыкёд.

Ошиньё кыа видзёдö рама.
Выль Воён, айё! Выль Воён, мамё!
Выль Воён, кыдзяс, козъяс да пипу,
шоныд пач водзын туплясысь кысук!

ЧУЖАН СИКТЁ ВЕТЛІ

Чужан сиктё ме ветлі гожёмнас
видз выв дзоридзён синмös гажёдны.
Ыркыд тёврунас мысси асывводз,
состом сынёдсö юи азыма.
Зэра лунъяскöд сёмын ёртаси.
Кöдзыд войяскöд юкси мёвпъясöн.
Изьва гыяслён небыд сывъясын
ыджыд чери моз пöttöдз нежитчи.
Сэні вöлі ме вöльнöй лэбач кодь.
Карё локтi да, кынмис сьёлёмой...

ЛАБИЧ ВЫЛЫН

Мыйла сёр арся пёраö,
пемыд синъяса войё,
съёлём бытъёкё гёрёма
некор тёдлывтём дойён?

Со нин ас дорё корёны
эзысь кодзувъяс, енэж.
Гашкё, бёрланьё кольёма
гажа олёмой менам?..

Посвозд ёдзёслён дзуртыштём
торкас съёдасьём мёвпъяс.
Кысук кок улын кургыштас.
Дзоля пиукёй петас.

Керка бияслён югёрыс
менсыым янёдас лолёс:
«Удитан на му мёдарас.
Таладорын вай ольшт!»

МЕЗДЫ НАЙСЬ

Ичтдырсянъ юрын баблён кывъас:
«Мада, ставыс, Ен мый сетё, бур.
Мыйла эськё ягын номыйс выйим?
Горша морт мед вёр-васё эз пур».

Уна во сайын нин кувсис бабö.
Ягтi ветлöдлысылён ном мазь эм.
Мусир корольяслён колёмлы пом абу.
Мезды наысъ Изъва муёс, Ен!

МАМО, ОВ!

Шогсьёмтö мыськас
синва кодь зэр.
Ставыс на лоас!
Ог ёд ме сёр.
Кыалён ворсом.
Шöпкöдчыс вöр.
Калялён горзём.
Ниалён кöр.
Пöртмасьыс енэж
шензьёдас дыр:
тuvсовъя сынöд
шудлунён тыр!
Нюмъялыс асыв
сывъялас лов.
Сöмын тэ, мамö,
му вылас ов!

ТУЛЫС

Мёдпёвсянь видзёда
Кельчиор сиктлань.
Керкаяс мичаёсь,
чачаяс быттьё.

Тувсовъя шондыйс
тупоёсь кодь выйёсь,
картупель муюс нин
весалё лымайысь.

Руд пася ягъясён
кышасьём нырдыс
дойён и радлунён
съёлёмёс тыртё.

Кевмыся, лоас мед
олёмыс йёзлён
зарава войтъяс кодь
чёскыд да сёстём.

ПОЗЬЁ НА ОЛЫШТНЫ!

Небыдик тёвруён
сынёдкёд сывъяся.
Асьявыв пёраö
ниакёд киася.
Лёссыдик лысъясыс
шонтасны киясöс.
Олёмлысь мичлунсö
аддзасны синъясöй.
Лунвывлань воссёёмён
лов пытишкёс нюмъёвтас.
Сідзкё тай, позьё на
олыштны му вылас!



МАДА ҮВЛА ВЫВ

Лёзов тшынъясыс
лёня сылёны
руён шпыннялысь
тёвся сынёдын.
Мича кыдзяслы
вой тёв дасътёма
лым чир сыръясысь
вурём пасъкомъяс.
Рама югзьёдö
кёдзыд шондыйс
Изъва ю бердысь
яг выв вольпассыö.
Тэнад сыланкыв
шонтö, ёллöдö,
мада үвла выв,
йизъём съёлёмёс.

МЕНАМ ЭСКОМ

Ог норасълы дай ог вежав.
Ог сетчы, ог ышты венны...
Кöть вичколань ог и кежав,
пыр эска ме аслам Енлы.

И лёкыс кор бурсё венё,
кор лов вылын шуштём, кыла,
кор олём вын бырё менам,
ме юрбита сэки Сылы.

Но пернапас сїдзи чёвта,
мед оз казяв тайёс некод.
Кор сёрнита Енкёд мёвпён,
сэк пытшкёс дой ланьтё регыд.

И киясос лэлта вывлань
да шыася вежа дїнё,
мед Ен югыдыс пи-нывлань
пыр видзёдас сöstом синмён.

Ме кевмыся, кора сёысь,
мед чинасны йёзлён шогъяс.
Мед дzonьвидза лоё чойё,
мед оз висьны бать-мам, вокъяс.

Ме радейта ассыым Енмёс,
көть пыдвын сїйё олё.
И веськыдлун лёксё венё.
И лов вылын бара долыд.

СЬЁЛЁМÖ БÖРДÖ

Сэтшёма вой-войён
съёлёмö бёрдö,
быттьёкё ойдома
ытваён-кörtön.
Эски, мый мэзда ме
лёк йöзысь ёртöс.
Весьшöрö.
Меддона
куйлö со
гортыйн.
Мёдараc, югыдаc
му вылысь лэбзис.
Гашкö, и шудлунсö
аддзас кöть сэтысь.
Кор дöзмас нöйтчыны
кört пытшкын съёлём,
кад воас вётчыны
сы бёрся меным.

○ ТУВСОВЪЯ

Тэ меным тырмымён
кымörtöм енэжын,
томиник ныв-зонлён
тёждысътём серамын,
нюмъялысь шондікөд
вильшасьсысь тёвруын.
Лёнь кыа ломзигён.
Рытъявыв пöрыайн.
Мичаник енгаглён
ки вывсянь лэбзьёмын.
Тувсовъя вижъюрлён
олёмлы шензьёмын.
Тырмымён тэ меным,
коть и эг аддзысълой
во чёж нин, донай...
Сэтшома гажтёмси!

Нээлүү сэргээж болох
Түүхэнд түүхэнд
Анчадаа түүхэнд түүхэнд
Зөвлөхүү түүхэнд түүхэнд

Чөлөө
Рүүхээ
Күнүүсүн
Дэлгэрүү

МЕНАМ СЫЛАН

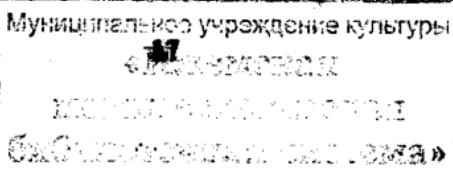
Ягын ветлігөн зэв гажа, бур лов вылын.
Енэж – сись кодь пожём йывъяс сывыйн.
Гёлөс шыяс – йёләгаён ылын.
Дзормөм нитшкө вўйласъёмён сыла.

Луной менам быттьё помтём сылан,
съёлём тіпкөмкөд пыр сийёс кыла.
Нъёжйөнек да кокни шыыс сылён.
Мукёддырий гора, зэлыйд, мыла.

Асывнас зэв кыпыд менам сылан,
лунбыд вежласъё, кызд олём-вылём.
Сэсся гажтёмтчё, кор рёмдё ывла.
Вой ув кадё небзьё, вётын сылёр...

Козынала ме тэнё аслам нывлы,
кокниджык мед воли овны сылы
му вылын, од тэ отсёгён, кылан,
менам съёлёмой эз чорзы, сылан!

2. Втюрина Л.З.



Тэ меным муса, Сыктывкар,
кор паркын шаракылö ар
да кыö уна рёма сер.
Кор мича лунсö вежö зэр.

Тэ меным муса, Сыктывкар,
кор шондi тёвся, абу яр,
кор юсьлён гён кодь усьё лым,
кор карса туйыс вольк да кын.

И тувсовъя, тэ вывтi бур,
кötь мыйта чизыр тёв оз дур!
Кор лэбö мусукасян ньёв.
Кор еджыц войыс шы ни тёв...

Тэ меным муса, Сыктывкар,
кор шковгö-повзьöдчö гым-чард,
кор пляжлён лыыыс зэв пым.
Кор кодзув киссыö быттьö кинь.

Тэ – менам мёдöд чужанiн,
и пытшкös гаж, и олём вын.

МАМЛЁН ЧУЖАНІН

Луза дорё менё корё
мамлён шоныд чужанін.
Ачыс мамук Извяа дорын
нэм джын сайё олё нин.

Абъячойса мича нывкёд
коркё тёдмасълёма бать.
Овны пондомаёсь кыкён:
быть нин шоныд поэтö гарп.

Витён быдмим ай-мам дорын.
Налы съёкыд вёлі, дерт.
Енмыс оз пыр мортсö дорый,
мый кёть вёч, кёть горён бёрд!

Кельчиорса ёні мамё:
пыдди пүктö сійёс йёз.
Но... лов джынийыс абу тані:
босътёма Кулига грезд.

Абъячойса мылькъяс дорё
сылён муслуныс эз чин...
Корё менё гёсъти, корё
мамлён ылі чужанін.

ТАРЫТ ТАМ

Помасис уджалан луной.
Тарыт мем мыйлакё шог.
Кадыс пыр ётмоза мунё,
а олём бур либё лёк.
Му вылё лым чёла усьё.
Матысмё чёд синма вой.
Ётнамён кысся туй кузя.
Мёвпъясös пыздзралё дой.

Мыйлакё оз кыскы гортё.
Вёлі кё матысса морт,
пыравлі сы дорё кортёг.
Рад эськё вёлі мем ёрт.
Чай, гашкё, юыштим сыкёд,
пёткёдім сёрниён лов.
Кор тайё олёмас кыкён,
нинёмысь быттьё он пов.

Керкаяс – ётмёдар боксянь.
Вашъялё ёшинын би:
«Кодёс нё, кодёс нё корсян?
Виччысьёны ёд ныв-пи!
Семьясыд кындзи нё кодлы
колан тэ, йёюк? Эн бёрд».
Воськолё вочасён содё,
сыкёд – и кыпылун тшётш.

БУРÖДÖМ

Оз, оз, да енэжыс писътас,
кёдзыд зэр дыр сувтса кисътас.
Мыйлакö верёсыд скёрмас,
олёмлён курыдмас кёрыс.

Оз, оз, да бурасяс сэсся
мусаыд, видзёдлас пося.
Кыдзкö тай лёглунсö венас
важ моз на сывъялас тэнö.

Оз, оз, да съёд кымёр мунас.
Шань ань моз нюмъёвтас луныс.
Йöz нимсянь бурсиём кылан.
Вомгорулад мыйкö сылан.

Оз, оз, да лёк бёрлань коляс.
Бара на шуд кыськö воас!
Кёсиймыд виччысътöг збыльмас.
Эбёсыд дыр кежлö тырмас.

ГОЖСЯ ВОЙ

Тэнё лелькуйтö шоныд сынöдыс,
сылö-лайкйöдö мелi сывъясын,
быттьö потанын, чола байкöдö.
турун дукъясон тёждъяс ланьтöдö.

Войыс шойччöдö мудзöм сойястö.
Войыс бурдöдö пытшкöс дойястö.
Мыйкö шöпкöдö, öвтчö бордъясон.
Сетö эбöслун тэныд водзöсöн.



Сборник песен Казахстана, Киргизии и Таджикистана

Составитель А. С. Григорьев, художник А. А. Григорьев

АР НИН...

- Кыдзясой, кыдзясой,
мыйла нё
гожълан пасъясныд зарниа чутъяса?
- Ар ёд нин... Ар нин...
- Вёр-ваёй, вёр-ваёй,
мыйла нё
кельдёдісны тэнад дзоридза лудъясыд?
- Ар ёд нин... Ар нин...
- Дзодзёгъяс, дзодзёгъяс,
мыйла нё
нора ті гогзянныд, лунвывлань лэбанныд?
- Ар ёд нин... Ар нин...
- Енэжёй, енэжёй,
мыйла нё
кисъкалан видзяссö гудыртчом синванад?
- Ар ёд нин... Ар нин...
- Пипуяс, пипуяс,
мыйла нё
ыпъяланныд, бытъё куслытём бипуръяс?
- Ар ёд нин... Ар нин...
- Съёлёмой, съёлёмой,
мыйла нё
горён тэ бёрдан и сералан ётпырий?
- Ар ёд нин... Ар нин.

ВЫЛЬ ВООН!

Во помын верстъёис овлывлö кагаён:
вöчалö челядькöд лым чир да моль,
мичмёдö коз пулысь лапъяссö чачаён,
дзеблалö лыс пиё кампет да коль.

Выль вося дукъясон кыпмуилö сынöдыс.
Дзоляник шондi кодь виж мандарин.
Праздниксö виччомыс лов-виртö пымёдö,
ланьтöдö дойястö, содтыштö вын.

Шоглунлён кузьёс да чорыдёс киясыс:
мынтöдчы наясь, важ воыслы сет.
Зарниён пöртмасысь выль вося кыаыс
шудтор, кöть неуна, козыналас тэд!

Мед лоас енэжыс бурторсö сиёмён!
Сийёс он пöйрёдлы, Енмыс кö эм.
Мортыйд öд быд лунся олёмён-вылёмён
петкёдлö, мый вылö сетёма нэм.

жаныб

лини qA ... лини до qA

Лёмбеке

байланы изидаэс и изицооб : и нифот
лини qA ... лини кöб qA

ЯГЫН

Гожся пёрыс тёдлыг тёг колис,
кёть и виччыс им сёйёс ми дыр...
Таво пелысыс сы мында воис!
Ёль дор вижьюрён, ельдёгён тыр.

Пёттёдз ягъясті ётнасөн шойтан.
Руа сынёдыс медся бур ёрт.
Сылы радлунтё жалиттёг сетан:
аслас тырмымён да, оз и босыт.

Коръяс шёпкёдчёны кокъяс улын,
тэныд ас ногён сиёны шуд.
Ягысь петігён копыртчы муёдз,
«аттьё» мадалы сьёлёмсянъ шу.

76. 16.

АСЫВ

Арся асылыс руалё скёра,
гусьён броткёдчö, тусясьё-зэрё.
Бёрдö ярьюгыд мольяса пельись:
сылысь став корсö нетшкёма тёлыс.

Быттьё корысьяс коньёр пуюс:
нора тирзьёны кушмём увъяс.
Рака чукёрлён кылё кравзём,
тасысь нёшта на гёгёр гажтём.

Гудыр енэжкёд ылын-ылын
дзикёдз ётлаасьё яг вылыс.
Сэсянь кёдзыдсö ваяс турёб,
матын, матын нин, лымйён дурö.

А син дорышын бара сёник
сыысь, мый меным долыд öнi.
Ывла вылыс во гёгёр муса:
сыкёд ловзыла, сыкёд кусла.

ОЛЁМ ВЫН

Кельчиюрой, тэ ёд кёнкё эм!
Тшынъяссыныд ёвтö пёжас дукён.
Сэк, кор дзикодз гажтём лоё мем,
мёвпён тэлань лэбзя ёти здукён.

Пёчехасянь Матвей шорёдз – туй.
Мыйыс сёмын оз быдмы сы пёлён!
Вотёс, бонбаз, катшпомоль да пув.
(Пувнас чёсмасяямой весиг тёлын).

Матвей шорын вавыс небыд, сёдз.
Мысся, юа пёттёдз. Мудзёй бырё.
Гортё шор дор дзик пыр оз на лэдз:
катшасинъяс нуа сэсь ки тырён.

Дзоля ягті шойтышта час джын.
Ванько мусянь коса бёр, и аддза
гёра вывсянь лёзов пывсян тшын.
Гортлань лэчча сылгтырий, скачён.

Пывсян дорын быдмё джуджыд кыдз,
лабич сэні, туйтор пыший горув.
Изъва сайын баддьён ёвтчё видз,
бипур гёгёр пукалышты корё.

Кельчиюрын медся мичаин –
менам челядьдырся шор катыдёй –
ёнёдз на сетё ыждыд вын.
Крепыд пыжын олём кузя кывта.

БУР АНЬ

Ольга Ивановна Рочевалы

Ывла вылыс, са кодь пемыд,
лимзіс-бёрдіс арся зэрён.
Шуштём рытбыд волі меным,
быдсон съектіс съёлём вёрөм.

Кор ме кагаёс моз видзи
ассым лолёс (ставыс сылы
тарыт волі мустём, мичтём),
телефонлысь триньгом кылі.

Гажтём мёвпъяс здукён вётліс
пельян юргысъ кыпыд сёрни.
Бур ань выль пёв сисьёс ёзтіс,
быттыё бласлөвитіс овны.

ЕЖА
ОДОЛ

БОЛ

БАСМАН

ИКЭМДА ТОМ МОРТЛЫ

Вежон кежлё волінныд
миян Коми мүё.
Лёня шлывгис сёрниныд,
юммёдома нюмён.

Войёдз, асья кыасянь,
лэбалінныд кёнкё:
видзёдласныд пыдісянь
югзьёдома мёвпён.

Тёдмасьёмным – вина доз,
сёмын ньёти ковтём.
Орис вёсни сунис моз
Öта-мёдкёд ворсём.

АЙЁКӨД СЁРНИ

Трактсянь гортё лэччиғён
кежавла крест дорö.
Муёдз копыр сетёмён
тэнссыд прёща кора.

Айё, мыйкё қылан-он
сэні, қыз му улын?
Висъстав меным, мыйла нö
олысь быдён кулё?

Мамёлы лёк ётнасён,
пыр на бёрдö горён.
А тэ, айё, вётъясын
гösyt моз сöмын волан.

Керкаын ни қызёктём,
очсалём ни корскём.
Некод оз ворс гудёкён.
Оз кыв бедьлон котшём.

Он нин горёд ружтёмён:
«Лиза, чайсö пузьёд!»
Киад стёкан кутёмён
он сёй кампет гусьён...

Трактсянь гортё лэччиғён
кежавла крест дорö.
Муёдз копыр сетёмён
тэнссыд прёща кора.

НЮМЬЁВТЫШТ ВОЧА ВОЫСЬЛЫ

Неважён лысьтём улльёв моз
руалысь тёвся енэжын
путкылясьё нёк ёкмыльён
унзільпыр асъя шондывс.
Енэжвывса ни мувывса,
юав кёть эн, оз висьтавны,
мыйтор тэд луныс козьналас.
бур юёр либё омольтор.
Эн тёждысь водзвыв та понда,
мёвпъястö мед не бусосьтны.
Нюмъёвтышт воча воысылы,
мед кёть и абу тёдса да.



ТУВСОВ РЫТ

Дзирадён вильшасьё шонді,
узыны мёдёдчо гортö.
Яг выв кымöръяс сывиё
ньёжйö исковтö сiё.

Читкыр синъясён сылы
нюмда вомтырён. Вылö
туссов колипён лэбзя.
Муён любуйтча сэсянъ.

Бёр кор воёдча увлань,
шонді вольпассын куйлö:
сöмын юрдзибыс сылён
югъялö вörтас вылын.

Ломзысь ноддяён рытбыд
кыа, чёв-löнь да кыпыд:
дивö кодь дöра кыё,
бурвой ставёнылы сиё.

С. А. К. С. А. К.
К. С. А. К. С. А. К.
А. К. С. А. К. С. А. К.

ТУВСОВ РЫТ
ИЗ КРЕДИТ ДОРОГИ
С. А. К. С. А. К. С. А. К.
А. К. С. А. К. С. А. К.

НИА ПУ

Ния пүйй,
шувгышт-майд.
Мышку висьё,
личёт дой.
Лолёс ышёд,
югзьёд вем.
Мёвпъяс кыпёд,
шоглун вен.

Тэнад улёс-вужъясыд
кокньёдасны мудзьясöс.
Чёссыд дука лысъясыд
ловзьёдасны пытшкёсöс.

Со и сыліс
шуштём ру.
Сё пасибё,
ния пү!

ГОЖСЯ АСЫВ

Асывывсянь пöльтö ыркыд тöвру.
Енэж дорыш ворсö кельыдгöрдöн.
Сывтыръясысь лэдзö ойбыр пöра
öдья пачён ломзысь кыа öдön.

Со нин лёзов руа вöртас вылын
мургысь кань моз куткырвидзö шондi.
Садымöм вöр-ва нимкодясьё сылы.
Ывла вылыс югыд шудён оидö.

Майбыр нюмён мелiасьё шондi,
канысь пöрö зарни рёма колькийö.
Повтöг тюрö дзиредьсь артмöм содти,
ловъя ловлысь чёссыд унсö торкö.

Асыв öдий ладмö лöньём тöвкöд,
вуджö мича гажа гожся лунö...
Окота, мед быдён öта-мёдкöд
ёртасьёмён олан туйтi мунас!

ЮГЫД ВОЙ

Югыд войис босътіс менсым унмөс,
сы пызды мем вўзийис уна мёвп.
Висъталбыны, мортлён олан туйыс
дженышыд, нёшта-й джынсö мырдьё вёт.

Мырдьё-ё? Од вўтын сідз жо олан.
Долыд овлывлёр и гажтём сэн.
Челядьдыр и томдыр кадё волан.
Тёжд и радлун – ставыс вўтын эм.

Весиг паныдасылан дона йёзкёд,
кодъяс эновтісны таладор.
Уна сикас рёма унмыд чёсқыд,
муса мортёс вўтён аддзан кор.

Сүбдас кё вўтын неминучा,
пыр жо садьман: Енмой, лёкысь мезд!..
Нимкодь лоё, руб пёро мудзём,
дась нин бара нуны ассыыд крест.

ЁШИНЬ ДОРЫН

Зэрасьё. Коръяс усьёны.
Ме восьса синмён узя на.
Ёшиньсянь арся пёрын
öвтыштас ыркыд тёвруён.

Тёвруён унмös лэбёдас.
Ныр помой кынмас, кельдёдас.
Онi кё эсько сывъялiн
сэтшёма жё, кор нылавлi!

Нылавлi недыр. Ылалi.
Коръяс моз шудой гылалiс.
Верёс сайын коть, öтнам пыр.
Синваой матын... Тырмас дыр.

Дыр тырмас медым эбёсой,
видзёдлывла Ен пельбёсö...
Водз асыв. Керка узьё на.
Зэрасьё. Коръяс усьёны.

✓ ШОНДІЛӨН КОЗИНЬЯС

Енэж саридзын шонді уялö
мойдысь син ёран съёма чериён.
Лым чир прёшвиö дзиrdъяс сюялö.
Локтысь-мунысьёс пасиö беринён.

Вёсни лысьяса пожём увъяссö
вевттьё ярьюгыд тугъя шальясён.
Мавтö вильшасигмоз кыдз пужлысь
гёрдён, кольквижён эзысь чальяссö.

Ворсö ыпъялысь пельись мольясён.
Гартчö коз гёгёр зарни кёвъясöн.
Козлён туганö башём кольяслён
киллыыс пörtмасьё кыа рёмъясöн.

Тайё талунъя тувсов шондилён
медбёр козиныс: йозлы, вёр-валы...
Лызъяс нүёны менё гортланьё,
а ме нюмъяла едждём бербалы.

МУСЛУН АЧОЫ

Руа сынёд пыр восьлала-муна.
Менё окалё посныдик зэр.
Гудыр енэжё здук кежлё сунла,
Сэсся му вылё лэчча бёр.

Ола тэ йылысь мелі думён.
А кор съёлёмой йи кодь кын,
Менё ылісянь шонтан нюмён.
Тэнад радейтём сетё вын.

Кыдзяс бёрдёны сөстөм войтён.
Бёрда ачым, и небзьё лов.
Меным медмуса лоин мортён.
Ов жё, донаёй, дырджык ов!

ЕНЭЖИЗ*

Енэжизлъсь кок шы кыла.
Öвтö тöвру – вежа лов.
Сылан шылад мелi, мыла,
нинöм сы кындзи оз ков.

Енэжизлъсь кок шы кыла,
сöмын меланьö оз лок.
Олö Енлён эрдъяс вылын.
Веськодь сылы татчöс нок.

Енэжизлъсь кок шы кыла.
Сетчö думъяслы юр vem.
Веськала кö Енэж вылö,
ötuv пондам овны нэм.

* Енэжиз — енэжöд ветлысь лов (небесный странник).

СУОМИ ДА КОМИ

Рытыв-войвылын, зэв ылын
сумияс олёны.

Мыйла, мыйла сьёлём вылёт
найё меным воёны?

Тывъяла ме нальсь кывъяс,
тёдтём кыв-вор лёсялёт –
тёльскё, бытъё саридз гыяс,
лоня шлывгё-лёзалёт.

«Олём. Талун. Сёйны-юны.
Кёмкот. Тола. Ва. Пув. Му.
Лым. Туй. Вичко. Тёдны. Мунны.
Кывны. Кувны. Пемыд. Пу».

Суомилён небыд сёрни
коми сяма овлывлёт.
Важся йитёдъяс оз орны,
Ёрт ёд ёртлы ковмывлёт.

ЙИЗЬЁМ ТОЛА

Нёшта ёти «йизьём тола»!
Кытысь меным татшом «шуд»?
Паныдасьны сыкод пола,
медым съёлёмой оз сувт.

Одий скёрмыс мортыс тайё.
Пинь пыр сёздёд кыв-мёд.
Нюмсö дзебё стрёглун сайё.
Сэтшом мичаник, коть бёрд!

Аслыспёлос, тешкодь сямён
торкис менсым чёссыд ун.
Зарниасьысь шонді банён
синъяс водзын – вой и лун.

* * *

Лымйён нимкодясьё лун.
Сылысь сыланъассö кыла,
гажа мылён ола-выла.
Некор татшöмыс оз вун.

Гёгёр абу пон ни морт.
Еньюгыдён ывла ёвтö.
Лолой сералö и бёрдö,
ичётсяянь ёд ягыс – горт.

Йи кодь кия тувсов тёв
вашкö бадьлы мелі кывъяс,
да и нывъяс – мича нывъяс
сылы мусаникось зэв.

Менам нывъёрт танi эм,
стая пожём – Войвыв Пальма,
пашкыр юра, аслыссяма.
Выйтi дона сiйö мем.

Шуда гозъя – кыдз да коз —
кутлысъёны со тай бара...
Кад нин бергöдчыны карö,
сöмын пыксьё важ лызь гоз.

Ягысь он на ёдийö мын.
Лым чиръяслы восъта мёвпъяс,
гуся кёсийёмъяс да вётъяс.
Чёжсьё сьёлёмын выль вын.

* * *

Выльысь радлёмён чеччалё съёлём.
Вильыш каньпи моз ышмалё лов.
Гуся мёвпъясös пожъялё тёлён.
Юрси дёлалё, чышъян оз ков.

Отка зэр тусьён синлысъяс йылын —
ньёти виччысътом сёдз синва войт.
Бара лёзалё тулыс му вылын.
Карыс ыззьёдём сынёдысь код.



* * *

Бара карса асылыс
мустём, сяmtём, скёр.
Мёвпала ас сикт йылысь,
Сэтчö кёсся бёр.

Ошинь дорын сулала.
Садьмё ывла выв.
Мичсö лолён гумлала.
Лöсъёда бур кыв.

Куварканъяс корсьёны
ёгысь кынёмпöt.
Вензьёны да ноксьёны.
Мыйкö шедö, дерт.

Ылын-ылын – югыдïн.
Лёзов туйыс кын.
Гортын, кёнкö, петö нин
пач трубаись тшын.

Мёвпала ас сикт йылысь.
Сэтчö кёсся бёр.
Бара карса асылыс
мустём, сяmtём, скёр.

жс.

* * *

✓ Кёть сійё статя, лёссыд,
мем сыкёд абу лёссыд.

Кёть гожся лун кодь шоныд,
мем сыкёд абу шоныд.

Кёть сибыд, варов, долыд,
мем сыкёд абу долыд.

Кор видзёдласнас сёйё,
сэк олём вынёс сёйё.

Сям-оласногыс сьёкыд,
и сыкёд орчён сьёкыд.

Пыр виччысьё нянь-солён,
а сэсся синмё – солён.

* * *

Кёні тэ, менам мусаник морт?
Тэнö корсигён мыйла пыр дзугся?
Лоас оз миян ётувъя горт?
Он кё шыась, сэк шогё ме уся.

Коді тэ, менам «нэм кежлö ёрт»?
Уна во лунысь-лун кора тэнö.
Енлы кевмысътöг узыны ог вод.
Тöда, бур кыв став джöмдöдсö венö.

Кёні тэ? Коді тэ? Локтан он?
Ме ёд мудзи нин виччысыны, кылан,
серамбана, бур съёлёма, ён,
менам медбръя, съывтöм на, съylan?

Г. Ф. Григорьев
1949 год



Издательство

Государственное

издательство

литературы

ЮРИНДАЛЫСЬ

Шоныздін	3
Изватас кывлы	5
Выль во	6
Чужан сиктö ветлi	7
Лабич вылын	8
Мезды наысь	9
Мамö, ов!	10
Тулыс	11
, Позъю на олышты!	12
Мада ывла выв	13
Менам эскöм	14
Съёлёмö бёрдö	15
Тувсовъя	16
Менам сылан	17
«Тэ меным муса, Сыктывкар...»	18
Мамлён чужанiн	19
Тарыт	20
Бурöдöм	21
Гожся вой	22
Ар нин..	23
Выль воён!	24
Ягын	25
Асыв	26
Олём вын	27
Бур ань	28
Том мортлы	29
Айёкёд сёрни	30
Нюмъёвтыш воча воясылы	31
Тувсов рыт	32
Ниа пу	33
Гожся асыв	34
Югыд вой	35
Ошинь дорын	36
Шондилён козинъяс	37
Муслун	38
Енэжиз	39
Суоми да коми	40
Иизьём тола	41
«Лымайён нимкодясьё лун...»	42
«Выльысь радлёмён чеччалö съёлём...»	43
«Бара карса асылыс...»	44
«Кöть сiёй статя, лöссыыд...»	45
«Кöнi тэ, менам мусаник морт...»	46

Литературно-художественное издание

Людмила Зарниевна Втюрина

ТЕПЛЫЕ ОСТРОВА

Стихи

На коми языке

*Составитель В.В. Тимин
Художник Л.Ю. Щербакова*

Редактор П.И. Симпелев.

Художественный редактор В.Б. Осипов.

Корректор В.Н. Зварич.

Компьютерная верстка – З.А. Поздеева.

Подписано в печать 17.04.2006. Формат 70×90^{1/32}.

Гарнитура «Коми Times». Печать офсетная.

Усл. печ. л. 1,755. Уч.-изд. л. 2,0 Тираж 500 экз. Заказ № 11572.

Коми книжное издательство.

167982, г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229

Отпечатано в ОАО «Коми республиканская типография»

167982, г. Сыктывкар, ул. Первомайская, 70

МБУК "Ижемская МБС"



Людмила Втюрина (Зарни Люся) чужис-
быдмис Изъва районса Кельчиюр сиктын.
Школа помалём бёрын велёдчис Перымса
культура институтын. 1985 восянь уджалö
Сыктывкарьын, С.Я.Маршак нима челядьлён
Национальной библиотекын.

Кывбуръясыс сылён артмёны и рочён, и
комиён. Откымынёс на пысь йозёдёма «Был
у меня хороший друг», «Сыктывкар» да
«Собрание разлук» небёгъясын,
газет-журналын.

Коми небёг лэдзанін

2006